

Eduard Möricke,

Printempo

tradukita de Cezar

Argiope-informo:

La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.

Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Traduko de la Germana poemo "Er ist's" de EDUARD MÖRICKE (Eduardo Mojriko, *1804-09-08 – †1875-06-04) en Esperanton de CEZAR (civila nomo: Hans-Georg Kaiser, *1954-05-21).*

Arg-283-2248 (2015-01-10 13:11:20)

Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en <http://cezartradukoj.blogspot.de/202/04/eduard-morike-printempo-poemo.html>.

Eduard Möricke,

Estas li

tradukita de Manfredo Ratislavo

Blua de l' printemp' ruband'

ree flirtas tra l' aeroj,

vagas dolĉaj aromeroj

antaŭsente tra la land'.

Revas violflor',

volas ekburĝoni.

Aŭdu! – Malproksima harpsonor'!

Ho, printempo, vin

aŭdis mi eksoni!

*Traduko de la Germana poemo "Er ist's" de EDUARD MÖRICKE (Eduardo Mojriko, *1804-09-08 – †1875-06-04) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1983-07.*

MR-007-2a / Arg-283-576 (2005-02-07 09:51:09)

Eduard Möricke,

Er ist's

Frühling läßt sein blaues Band

wieder flattern durch die Lüfte,

süße, wohlbekannte Düfte

streifen ahnungsvoll das Land.

Veilchen träumen schon,

wollen balde kommen.

Horch – von fern ein leiser Harfenton!

Frühling, ja du bist's,

dich hab' ich vernommen!

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas EDUARD MÖRICKE (Eduardo Mojriko, *1804-09-08 – †1875-06-04).*

Arg-283-575 (2005-02-07 09:46:26)